



Gaminio numeris: LT-068607

**JAV: PERSPĖJIMAS.**

Pagal federalinius įstatymus šis instrumentas gali būti parduodamas tik gydytojui arba gydytojo nurodymu.

Viekartinio naudojimo traukimo krepšelis V

**FG-V421PR, FG-V422PR, FG-V431P, FG-V432P****EndoTherapy™**

## 1 Simboliai



Žr. instrukcijas



Tik vienkartinio naudojimo



Naudoti iki (galiojimo data)

**STERILE EO**

Sterilizuota etileno oksidu

**STERILE LOT**

Sterilizuotos partijos numeris

**LOT**

Partijos numeris



Gamintojas

**EC REP**

Įgaliotasis atstovas Europos Bendrijoje

**35GW**Suderinamas su  $\varnothing$  0,89 mm kreipiamuoju laidu

Importuotojas (į Europos Sąjungą)



Laikyti sausoje vietoje



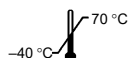
Saugoti nuo tiesioginių saulės spindulių



Nenaudokite, jei pakuotė yra pažeista



Pakartotinai sterilizuoti draudžiama



Temperatūros apribojimas



Sudėtyje nėra natūralios gumos latekso

## 2 Paskirtis

Šis instrumentas skirtas naudoti kartu su Olympus endoskopu ištraukti svetimkūnius, akmenis arba audinių mėginius iš virškinamojo trakto. Nenaudokite šio instrumento ne pagal paskirtį.

## 3 Darbo vadovas

Šiame darbo vadove pateikta pagrindinė informacija apie saugų ir naštų šio instrumento naudojimą. Prieš naudodami atidžiai perskaitykite šį darbo vadovą bei visos kitos įrangos, kuri bus naudojama procedūros metu, darbo vadovus. Prietaisais naudokitės tik laikydamiesi instrukcijų. Jei turite klausimų ar pastabų dėl kurios nors šiamo vadove pateiktos informacijos, kreipkitės į Olympus.

## 4 Vartotojų kvalifikacija

Šiuo instrumentu leidžiama dirbti gydytojui arba gydytojo prižiūrimam medicinos personalui, turinčiam pakankamą kvalifikaciją, reikalingą dirbti su klinicine endoskopine įranga. Todėl šiame darbo vadove klinikinės endoskopinės procedūros nėra nei aiškinamos, nei nagrinėjamos.

## 5 Įspėjamieji ženklai

**PERSPĖJIMAS**

Reiškia potencialiai pavojingą situaciją, kurios neišvengus galimi sunkūs ar net mirtini sužeidimai.

**ATSARGIAI**

Reiškia potencialiai pavojingą situaciją, kurios neišvengus galimi lengvi ar vidutinio sunkumo sužeidimai. Gali įspėti ir apie nesaugaus darbo keliamą pavojų ar galimą įrangos sugadinimą.

**PASTABA**

Reiškia papildomą naudingą informaciją.

## 6 Įspėjimai

Dirbdami šiuo instrumentu, vadovaukitės toliau pateikiama informacija apie įspėjimus. Šią informaciją papildo kiekviename skyrelyje pateikiami perspėjimai ir įspėjimai.

### PERSPĖJIMAS

- Prieš naudodami instrumentą ir litotripsinį įrenginį (BML-110A-1), atidžiai perskaitykite atitinkamuose darbo vadovuose pateikiamą informaciją apie naudojimo metodą. Naudojant instrumentą ir litotripsinį įrenginį atidžiai neperskaičius jų vadovų, galima sužeisti pacientą.
- Šio instrumento nenaudokite, norėdami pašalinti akmenis, kai priešoperacinės diagnostikos ir intraoperacinio kontrasto stiprinimo metu arba po papilatomijos/spenelio dilatacijos buvo nustatyta, kad jų neįmanoma pašalinti. Šio instrumento nenaudokite vienu metu sugriebti daug akmenų. Dėl to gali būti neįmanoma ištraukti krepšelį (su sugriebtais akmenimis) iš paciento.
- Šį instrumentą naudokite parengę hospitalizacijos planą ir suprasdami, kad jeigu akmuo bus per kietas sutraiškyti litotripsiniu įrenginiu (BML-110A-1), instrumentą galima nepataisomai sugadinti ir akmeniui pašalinti gali reikėti atlikti atvirą chirurginę intervenciją.
- Jei krepšelio negalima ištraukti iš kūno, žr. 10.8 skyrelį „Veiksmai kritiniu atveju“ ir atlikite atvirąją chirurgiją arba galimą gydymą, pvz., jei tinkam akmenis skaldykite instrumentu ir litotripsiniu įrenginiu (BML-110A-1).

## 7 Terminija ir funkcijos

### ○ FG-V421PR, FG-V422PR

#### Spaustukas

Pastumdami spaustuką atidarykite krepšelį. Atitraukdami, uždarykite.

#### Modelio nuorodos etiketė

#### Įšvirkštimo prievadas

Čia įstatykite švirkštą, norėdami įšvirkšti kontrastinės medžiagos.

#### V žyma

V žyma rodo, kaip giliai instrumentas yra įleistas į endoskopą (tik JF arba TJF).

#### Įleidžiamoji dalis/darbinis ilgis

#### Sukamoji rankena

Pasukite sukamąją rankeną, jei norite sukti krepšelį.

#### Rankena

#### Apsauginis dangtelis

Dangtelis saugo nuo distalinio galo pažeidimo transportavimo metu.

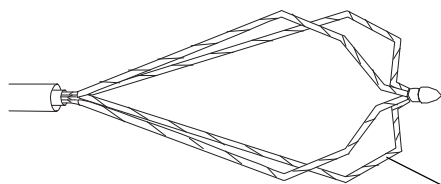
#### Distalinis galas

#### Vamzdelis

Šis vamzdelis veikia kaip kanalas, per kurį darbo metu įšvirkščiama kontrastinė medžiaga.

#### Kabliukas

Kabliuką galima užkabinti ant endoskopo gaubto ar ET valdymo prietaiso (H-V100, parduodamas atskirai).



#### Distalinis galas (atviras krepšelis)

#### Krepšelis

Krepšelis yra naudojamas sugriebti švirkštą, akmenį ar atskirtą audinį.

## ○ FG-V431P, FG-V432P

### Spaustukas

Pastumdami spaustuką atidarykite krepšėlį. Atitraukdami, uždarykite.

### Modelio nuorodos etiketė

#### Išvirkštimo prievadas

Čia įstatykite švirkštą, norėdami išvirkšti kontrastinės medžiagos.

#### V žyma

V žyma rodo, kaip giliai instrumentas yra įleistas į endoskopą (tik JF arba TJF).

Įleidžiamoji dalis/darbinis ilgis

Rankena

Apsauginis dangtelis

Dangtelis saugo nuo distalinio galo pažeidimo transportavimo metu.

Distalinis galas

Vamzdelis

Šis vamzdelis veikia kaip kanalas, per kurį darbo metu išvirkščiama kontrastinė medžiaga.

Kabliukas

Kabliuką galima užkabinti ant endoskopo gaubto ar ET valdymo prietaiso (H-V100, parduodamas atskirai).

Distalinis antgalis

Jei naudojate kreipiamąjį laidą, jį kiškite į šį distalinį antgalį.

Krepšelis

Distalinis galas (atviras krepšelis)

Krepšelis yra naudojamas sugriebti svetimkūnį, akmenį ar atskirtą audinį.

## 8 Specifikacijos

### PERSPĖJIMAS

Šį instrumentą naudokite tik su gaminiais, kuriuos rekomenduoja Olympus. Naudojant juos su Olympus nerekomenduojamais gaminiais, galima susižeisti, gali pasireikšti įrangos netinkamas veikimas ir/arba ji gali sugesti.

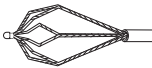
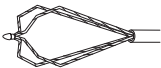
### PASTABA

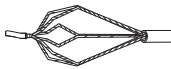
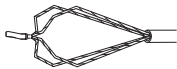
ET valdymo prietaisas (H-V100, parduodamas atskirai) yra suderinamas su šiuo instrumentu. Žr. jo darbo vadovą.

### 8.1 Eksploatavimo sąlygos

Aplinkos temperatūra 10 – 40 °C, santykinė drėgmė 30% – 85%, atmosferos slėgis 700 – 1060 hPa.

## 8.2 Techniniai duomenys

| Modelis                                                                    |                                                                                         | FG-V421PR                                                                                                                   | FG-V422PR                                                                           |
|----------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| Krepšelio forma                                                            |                                                                                         |                                           |  |
| Krepšelio tipas                                                            |                                                                                         | 8 laidų tipo                                                                                                                | 4 laidų tipo                                                                        |
| Krepšelio laido standumas                                                  |                                                                                         | Minkštas                                                                                                                    | Kietas                                                                              |
| Maksimalus įleidžiamosios dalies skersmuo (mm)                             |                                                                                         | ø 2,4                                                                                                                       |                                                                                     |
| Darbinis ilgis (mm)                                                        |                                                                                         | 1900                                                                                                                        |                                                                                     |
| Atidarymo plotis (mm)                                                      |                                                                                         | 20                                                                                                                          | 22                                                                                  |
| Sukimo funkcija                                                            |                                                                                         | Yra                                                                                                                         |                                                                                     |
| Suderinamas kreipiamasis laidas (mm)                                       |                                                                                         | Nėra                                                                                                                        |                                                                                     |
| Suderinami Olympus endoskopai<br>(Turi atitikti visi nurodyti parametrai.) | Ilgis ir modelis                                                                        | Darbinis ilgis mažesnis nei 1400 mm;<br>EF, GIF, GF, GTF, JF, TJF, CF (išskyrus L-ilgį),<br>OGF, OSF, PCF (išskyrus L-ilgį) |                                                                                     |
|                                                                            | Vidinis kanalo skersmuo (mm) (paženklintas spalviniu kodu)                              | ø 2,8; ø 3,2 (geltonas);<br>ø 3,7, ø 4,2, ø 6 (oranžinis)                                                                   |                                                                                     |
| Suderinamas Olympus litotripsinis įrenginys kritiniam atvejui              |                                                                                         | BML-110A-1                                                                                                                  |                                                                                     |
| Kita                                                                       |                                                                                         | Suderinamas su ET valdymo prietaisu (H-V100* <sup>1</sup> , parduodamas atskirai)                                           |                                                                                     |
| Medicinos įrangos direktyva                                                |  0197 | Šis įrenginys atitinka Direktyvos 93/42/EEC medicininiams įrenginiams keliamus reikalavimus.<br>Klasifikacija: I klasė      |                                                                                     |

| Modelis                                                                    |                                                                                          | FG-V431P                                                                                                               | FG-V432P                                                                              |
|----------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Krepšelio forma                                                            |                                                                                          |                                    |  |
| Krepšelio tipas                                                            |                                                                                          | 8 laidų tipo                                                                                                           | 4 laidų tipo                                                                          |
| Krepšelio laido standumas                                                  |                                                                                          | Minkštas                                                                                                               | Kietas                                                                                |
| Maksimalus įleidžiamosios dalies skersmuo (mm)                             |                                                                                          | ø 2,9                                                                                                                  |                                                                                       |
| Darbinis ilgis (mm)                                                        |                                                                                          | 1900                                                                                                                   |                                                                                       |
| Atidarymo plotis (mm)                                                      |                                                                                          | 20                                                                                                                     | 22                                                                                    |
| Sukimo funkcija                                                            |                                                                                          | Nėra                                                                                                                   |                                                                                       |
| Suderinamas kreipiamasis laidas (mm)                                       |                                                                                          | ø 0,89                                                                                                                 |                                                                                       |
| Suderinami Olympus endoskopai<br>(Turi atitikti visi nurodyti parametrai.) | Ilgis ir modelis                                                                         | Darbinis ilgis mažesnis nei 1400 mm;<br>GIF, JF, TJF, CF (išskyrus L-ilgį)                                             |                                                                                       |
|                                                                            | Vidinis kanalo skersmuo (mm) (paženklintas spalviniu kodu)                               | ø 3,7, ø 4,2, ø 6 (oranžinis)                                                                                          |                                                                                       |
| Suderinamas Olympus litotripsinis įrenginys kritiniam atvejui              |                                                                                          | BML-110A-1                                                                                                             |                                                                                       |
| Kita                                                                       |                                                                                          | Suderinamas su ET valdymo prietaisu (H-V100* <sup>1</sup> , parduodamas atskirai)                                      |                                                                                       |
| Medicinos įrangos direktyva                                                |  0197 | Šis įrenginys atitinka Direktyvos 93/42/EEC medicininiams įrenginiams keliamus reikalavimus.<br>Klasifikacija: I klasė |                                                                                       |

\*1 Galimybė įsigyti šį produktą yra ne visuose regionuose.

## 9 *Laikymas*

### **PERSPĖJIMAS**

Nelaikykite sterilios pakuotės su instrumentu vietose, kuriose pakuotė gali būti pažeista, sudrėkti ar prarasti sandarumą. Priešingu atveju, instrumentas gali prarasti sterilumą ir kelti infekcijos pavojų arba dirginti audinį.

Šį instrumentą laikykite sterilioje pakuotėje, švarioje, sausoje, kambario temperatūros patalpoje. Saugokite instrumentą nuo tiesioginių saulės spindulių.

## 10 *Parengimas, tikrinimas ir naudojimas*

### **PERSPĖJIMAS**

- Tikrindami ar naudodami instrumentą, visada naudokite tinkamas asmeninės apsaugos priemonės, pvz., apsauginius akinius, veido kaukę, drėgmės nepraleidžiančius drabužius ir chemikalams atsparias pirštines, kurių dydis gerai tiktų ir kurios būtų pakankamai ilgos, kad uždengtų atvirą odą. Priešingu atveju, kraujas, gleivės ar kitos potencialiai infekcinės medžiagos iš paciento organizmo gali kelti infekcijos pavojų ir/arba dirginti odą.
- Nenaudokite instrumento, jei yra pasibaigusi jo galiojimo data, nurodyta ant sterilios pakuotės. Tai gali kelti infekcijos pavojų arba sudirginti audinius.
- Prieš naudojimą parenkite ir patikrinkite šį instrumentą, kaip nurodyta toliau. Jei įtartumėte bent menkiausią įprasto veikimo sutrikimą, instrumento nenaudokite – vietoj jo naudokite atsarginį. Pažeistas ar netinkamai veikiantis instrumentas gali kelti pavojų paciento ar operatoriaus saugumui, pvz., infekcijos pavojų, dirginti audinį, sukelti perforaciją, vidinį kraujavimą, pažeisti gleivinės membraną ir rimtai sugadinti įrangą.
- Kai naudojamas BML-110A-1 mechaninis litotripsinis įrenginys, esama galimybės, kad krepšelis gali būti pažeistas, kaip parodyta 10.8 skyrelyje „Veiksmai kritiniu atveju“. Naudodami BML-110A-1 atminkite, kad gali būti pažeistas krepšelis ir gali reikėti atlikti chirurginę intervenciją atviru būdu.

### **ATSARGIAI**

- Nevyniokite įleidžiamosios dalies skersmeniu, mažesniu nei 15 cm. Tai gali pažeisti įleidžiamąją dalį.
- Dirbdami su instrumentu nenaudokite pernelyg daug fizinės jėgos. Taip galite pažeisti instrumentą.

### 10.1 *Parengimas*

#### ***Atsarginis instrumentas***

Visada turėkite parengtą atsarginį instrumentą.

#### ***Kritiniu atveju naudojama įranga***

Būkite pasiruošę Olympus litotripsinį įrenginį (BML-110A-1) ir aštrias reples, norėdami nukirpti šio instrumento įleidžiamąją dalį, jeigu instrumentas būtų pažeistas.

### 10.2 *Tikrinimas*

Naudokite tinkamas asmeninės apsaugos priemonės, vadovaudamiesi jų darbo vadovais.

#### ***Pakuotės sterilumo tikrinimas***

### **PERSPĖJIMAS**

Nemėginkite sterilizuoti instrumento. Tai gali kelti infekcijos pavojų, dirginti audinį, sugadinti įrangą ir/arba lemti jos veikimo sutrikimą.

Patikrinkite, ar sterili pakuotė neįplėšta, nepažeista vandens, ar tinkamai sandarinta. Jei sterili pakuotė atrodo kaip nors neįprastai, instrumentas gali būti nesterilus. Tokiu atveju instrumento nenaudokite.

### 10.3 Tikrinimas apžiūrint

1. Nuo krepšelio nuimkite apsauginį dangtelį ir jį išmeskite.
2. Naudodami rankeną krepšeliui atidaryti ir uždaryti, įsitikinkite, kad rankenos, įleidžiamosios dalies ir krepšelio sujungimai neatsilupę ir neatsilaisvinę.
3. Atidarykite krepšelį. Įsitikinkite, kad nėra atspursių laidų, atsijungusių dalių, aštrių iškyšų, aštrių briaunų ar kitų akivaizdžių pažeidimų. Įsitikinkite, kad instrumento distalinis galas nepažeistas ir atrodo lygiai taip, kaip parodyta 7 ir 8 skyriuose.
4. Pirštų galais švelniai perbraukdami išilgai visos įleidžiamosios dalies patikrinkite, ar šioje dalyje nėra jokių suspaustų vietų, didesnių įlenkimų ar kitokių pažeidimų.

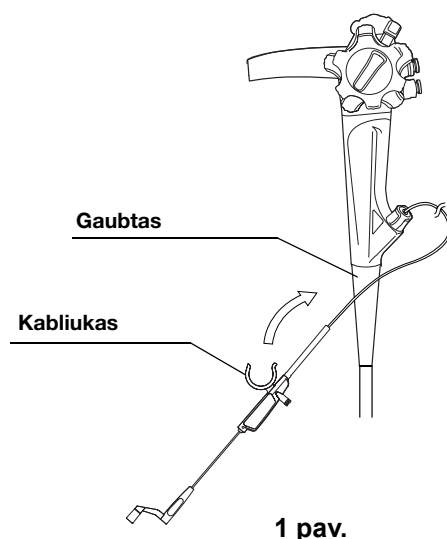
### Prietaisų sujungimas ir tikrinimas

#### ATSARGIAI

Uždėdami ar nuimdami kabliuką, instrumento nelaikykite toli kabliuko. Taip galite pažeisti instrumentą.

#### ○ Instrumento prijungimas prie endoskopo ir sujungimo tikrinimas

1. Užspauskite kabliuką ant endoskopo gaubto ir įsitikinkite, kad jis tvirtai laikosi (žr. 1 pav.).
2. Nuimkite kabliuką nuo endoskopo.



### Veikimo tikrinimas

#### PERSPĖJIMAS

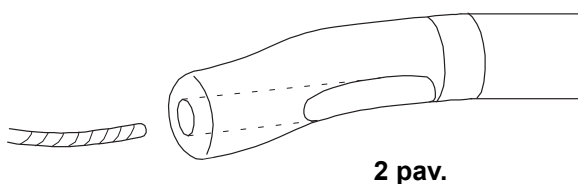
Patikrinkite, ar rankena veikia tinkamai. Esant sutrikimams, iš kūno galite neištraukti akmenų ir/arba krepšelis su akmenimis gali užstrigti kūne.

#### ○ Kai naudojate FG-V421PR, FG-V422PR

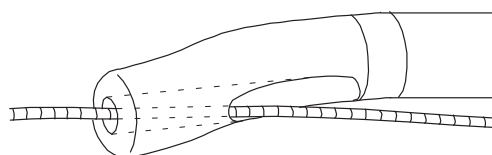
1. Iš įleidžiamosios dalies suformuokite apytiksliai 20 cm skersmens kilpą.
2. Manipuliuodami rankena patikrinkite, ar krepšelis sklandžiai atsidaro ir užsidaro.
3. Atidarykite krepšelį. Pasukite rankeną ir įsitikinkite, kad krepšelis sukasi.

#### ○ Kai naudojate FG-V431P, FG-V432P

1. Iš įleidžiamosios dalies suformuokite apytiksliai 20 cm skersmens kilpą.
2. Manipuliuodami rankena patikrinkite, ar krepšelis sklandžiai atsidaro ir užsidaro.
3. Atidarykite krepšelį. Pasukite rankeną ir įsitikinkite, kad krepšelis sukasi.
4. Patikrinkite, ar kreipiamąjį laidą sklandžiai galima įleisti į distalinį antgalį krepšelio distaliniame gale (žr. 2 pav. ir 3 pav.).



2 pav.



3 pav.

## Irigavimo tikrinimas

### PERSPĖJIMAS

Tikrindami įpurškimą įsitikinkite, kad naudojate pacientui skirtą kontrastinę medžiagą. Naudojant kitokius skysčius, jie gali likti irigavimo kanale ir sukelti infekcijos pavojų arba dirginti audinį.

1. Atidarykite krepšelį ir steriliu švirkštu įšvirkškite kontrastinės medžiagos į instrumento įšvirkštimo prievadą. Įsitikinkite, kad kontrastinė medžiaga teka iš distalinio galo.
2. Patikrinkite, ar kontrastinė medžiaga teka tikrai iš instrumento distalinio galo.
3. Įstatykite sterilų švirkštą į instrumento įšvirkštimo prievadą. Įleiskite oro į įleidžiamąją dalį, kad būtų galima išstumti kontrastinę medžiagą.

## 10.4 Naudojimas

### PERSPĖJIMAS

- Instrumentą į endoskopą įleiskite tik tada, kai endoskopo matymo lauke bus aiškus vaizdas. Nenaudokite instrumento, jei endoskopo matymo lauke ir/arba rentgeno vaizde nesimato įleidžiamosios dalies distalinio galo. Taip galima sukelti perforaciją, vidinį kraujavimą ar pažeisti gleivinės membraną. Be to, taip galite sugadinti endoskopą arba instrumentą.
- Nesulenkite įleidžiamosios endoskopo dalies ir nenaudokite žnyplių kėliklio, kol distalinis įleidžiamosios dalies galas neišsikiš iš distalinio endoskopo galo. Taip galima sukelti perforaciją, vidinį kraujavimą ar pažeisti gleivinės membraną.
- Įleidžiamosios dalies distalinio galo nespauskite jėga prie kūno ertmės audinio. Taip galima sukelti perforaciją, vidinį kraujavimą ar pažeisti gleivinės membraną.

## Įleidimas į endoskopą

### PERSPĖJIMAS

- Neįleiskite instrumento į endoskopą, jei krepšelis nėra iki galo įtrauktas į vamzdelio įmovą. Priešingu atveju, galite sužeisti pacientą, pvz., sukelti perforaciją, vidinį kraujavimą ar pažeisti gleivinės membraną. Be to, taip galite sugadinti endoskopą ir / arba instrumentą.
- Jei įleidžiant instrumentą juntamas pasipriešinimas, nestumkite instrumento jėga. Sumažinkite endoskopo sulenkimo kampą arba nuleiskite endoskopo žnyplių kėliklį tiek, kad instrumentas lįstų sklandžiai.
- Prieš įleisdami instrumentą su žnyplių kėlikliu į endoskopą, pakelkite žnyplių kėliklį į maksimalų jo aukštį. Kai įleidžiamosios dalies distalinis galas palies žnyplių kėliklį, žnyplių kėliklį nuleiskite prieš lėtai įkišdami instrumentą dar 20 mm. Vėl pakelkite žnyplių kėliklį ir įsitikinkite, kad instrumento distalinį galą matote endoskopo matymo lauke. Priešingu atveju galima sukelti audinių perforaciją, vidinį kraujavimą ar pažeisti gleivinės membraną.

### ATSARGIAI

Įleisdami instrumentą į endoskopą, laikykite jį prie biopsijos vožtuvo ir kiek įmanoma tiesiau biopsijos vožtuvo atžvilgiu. Priešingu atveju, galite sugadinti įleidžiamąją dalį.

### PASTABA

Jei visa V žyma yra biopsijos vožtuvo išorėje, distalinis įleisto instrumento galas nėra pasislinkęs iki endoskopo žnyplių kėliklio. Kai V žyma pažymėtas distalinis galas priartėja prie biopsijos vožtuvo, instrumento distalinis galas yra labai arti žnyplių kėliklio.

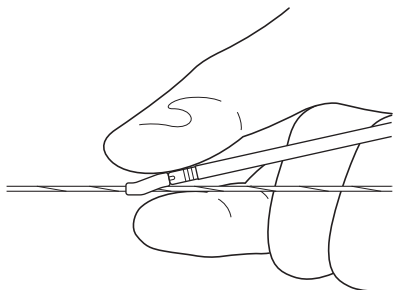
## ○ Kai naudojate FG-V421PR, FG-V422PR

1. Jeigu endoskope yra žnyplių kėliklis, pakelkite žnyplių kėliklį į maksimalų jo aukštį.
2. Atitraukdami spaustuką uždarykite krepšelį. Uždarę krepšelį įleiskite instrumentą į biopsijos vožtuvą.
3. Kai naudojamas endoskopas su žnyplių kėlikliu, stumkite instrumentą tol, kol įleidžiamosios dalies distalinis galas palies žnyplių kėliklį. Tada nuleiskite žnyplių kėliklį, pastumkite instrumentą dar 20 mm ir vėl pakelkite žnyplių kėliklį. Instrumento distalinis galas matysis endoskopo matymo lauke. Kai naudojamas endoskopas be žnyplių kėliklio, stumkite instrumentą tol, kol įleidžiamosios dalies distalinis galas bus matomas endoskopo matymo lauke.

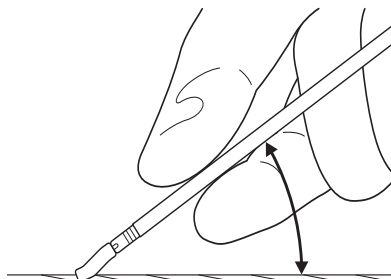
## ○ Kai naudojate FG-V431P, FG-V432P

### PERSPĖJIMAS

- Jei naudojate krepiamąjį laidą, laikykite jį, įleisdami instrumentą. Antraip krepiamasis laidas nejudės kartu su instrumentu. Taip galite sužeisti pacientą, pvz., sukelti perforaciją, vidinį kraujavimą ar pažeisti gleivinės membraną.
- Naudodami krepiamąjį laidą, įleiskite instrumentą taip, kad jo distalinis antgalis būtų lygiagretus krepiamajam laidui, laikydami distalinį antgalį, kaip parodyta 4 pav. Būkite atsargūs ir per jėgą nestumkite instrumento aštriu kampu tarp distalinio antgalio ir krepiamojo laido, kaip parodyta 5 pav. Taip galite pažeisti distalinį antgalį.



4 pav.



5 pav.

1. Jeigu endoskope yra žnyplių kėliklis, pakelkite žnyplių kėliklį į maksimalų jo aukštį.
2. Jei naudojate krepiamąjį laidą, įleiskite krepiamojo laido galą (išsikišantį iš biopsijos vožtuvo) į krepšelio distalinio galo distalinį antgalį, krepšėlį uždarę spaustuko atitraukimu.
3. Atitraukdami spaustuką uždarykite krepšėlį. Uždarę krepšėlį įleiskite instrumentą į biopsijos vožtuvą.
4. Naudodami krepiamąjį laidą, laikykite jį, o instrumentą į endoskopą įleiskite išilgai krepiamojo laido. Stumkite instrumentą tol, kol įleidžiamosios dalies distalinis galas palies žnyplių kėliklį. Tada nuleiskite žnyplių kėliklį.
5. Pastumkite instrumentą dar 20 mm ir pakelkite žnyplių kėliklį. Instrumento distalinis galas matysis endoskopo matymo lauke. Kai naudojamas endoskopas be žnyplių kėliklio, stumkite instrumentą tol, kol įleidžiamosios dalies distalinis galas bus matomas endoskopo matymo lauke.

## **Kabliuko užkabinimas ir nuėmimas**

### ATSARGIAI

Uždėdami ar nuimdami kabliuką, instrumento nelaikykite toli nuo kabliuko. Taip galite pažeisti instrumentą.

### PASTABA

Instrumento rankeną galima pritvirtinti prie endoskopo arba ET valdymo prietaiso prijungiant prie jos kabliuką.

1. Užspauskite kabliuką ant ET valdymo prietaiso ar endoskopo gaubto ir prijunkite instrumentą (žr. 1 pav. 6 psl.).
2. Įsitikinkite, kad kabliukas tvirtai laikosi, o instrumento rankeną galima pritvirtinti prie endoskopo arba ET valdymo prietaiso.
3. Kabliuką nuimkite švelniai jį traukdami.



## 10.5 Suėmimas

### PERSPĖJIMAS

- Nestumkite rankenos staigiai. Krepšelis gali staiga atsidaryti. Taip galima sukelti perforaciją, vidinį kraujavimą ar pažeisti gleivinės membraną. Be to, taip galite sugadinti endoskopą ir / arba instrumentą.
- Traukdami iš tulžies latako akmenis, instrumento netraukite staigiai ir/arba pernelyg stipriai. Galite sukelti perforaciją, vidinį kraujavimą, pažeisti gleivinės membraną arba sukelti patinimą.
- Jei krepšelis sklandžiai neatsidaro ir/arba neužsidaro, nenaudokite jėgos, bet stumkite žnyplių kėliklį, atgal nustatykite endoskopo įrangos kampą, arba keiskite krepšelio padėtį tol, kol krepšelis sklandžiai atsidarys ir užsidarys. Naudojant jėgą krepšeliui atidaryti ar uždaryti, vamzdelis gali išsitempti, o rankenos pasipriešinimas padidėti. Taip pat iš kūno neištrauksite akmenų ir/arba krepšelis su akmenimis gali užstrigti kūne.
- Traukiant akmenis pakartotinai, šis instrumentas deformuos ir/arba dėvės. Dėl instrumento deformacijos ar dėvėjimosi akmenį gali būti sunku ištraukti arba krepšelis su akmenimis gali užstrigti kūne. Jeigu akmenis reikia pakartotinai traukti vieną kartą, prieš kiekvieną traukimą būtinai patikrinkite veikimą ir išvaizdą. Jeigu apžiūros metu pastebite kokį nors sutrikimą (pvz., nukirptas ar susidėvėjęs krepšelio laidas, sulinkusi vamzdelio įmova ir pan.), instrumento nenaudokite.
- Traukiant akmenis, nuo vamzdelio įmovo iki rankenos esančią dalį laikykite kaip galima tiesiau vienoje linijoje su endoskopo biopsijos vožtuvu. Jeigu vamzdelio įmova laikoma ne tiesiai, ji gali sulinkti, taip iš kūno galite neištraukti akmenų ir/arba krepšelis su akmenimis gali užstrigti kūne.
- Neatidarykite ir/arba neuždarykite krepšelio staigiai, kai kabliukas yra užkabintas ant endoskopo gaubto ar ET valdymo prietaiso. Kabliukas gali atsikabinti nuo endoskopo gaubto ar ET valdymo prietaiso, arba ET valdymo prietaisas gali atsikabinti nuo endoskopo. Tai gali nulemti staigų krepšelio judesį, kuris gali sužeisti pacientą, pvz., sukelti vidinį kraujavimą ar pažeisti gleivinės membraną.

### PASTABA

Traukiant iš tulžies latako mažus akmenis, gali būti naudinga traukimo metu palikti krepšėlį atvirą. Kai naudojate FG-V421PR, FG-V422PR

### PERSPĖJIMAS

- Nesukite sukamosios rankenos per jėgą, jei krepšelis nereguoja į sukamosios rankenos judesį. Antraip krepšelis staigiai pasisuks. Tai gali sukelti perforaciją, vidinį kraujavimą ar pažeisti gleivinės membraną. Be to, taip galite sugadinti endoskopą ir/arba instrumentą.
  - Sukamosios rankenos staigiai nesukite. Taip instrumentas gali sulūžti ir akmenis ištraukti bus sunku. Be to, instrumentas su akmenimis gali užstrigti kūne.
1. Norėdami suimti svetimkūnį, akmenį ar atskirtą audinį, sulenkite endoskopą ir/arba stumkite instrumentą tiek, kiek reikia.
  2. Pastumdami spaustuką atidarykite krepšėlį. Apglėbkite atviru krepšeliu svetimkūnį, akmenį ar atskirtą audinį.
  3. Patraukite rankeną, norėdami sugriebti svetimkūnį, akmenį ar atskirtą audinį.

### PASTABA

Atidarius krepšėlį tulžies latakė, gali būti lengviau ištraukti akmenis pasukant krepšėlį.

## ○ Kai naudojate FG-V431P, FG-V432P

### PERSPĖJIMAS

- Jei naudojate kreipiamąjį laidą, atidarydami ir uždarydami krepšėlį, laikykite kreipiamąjį laidą. Antraip kreipiamasis laidas nejudės kartu su instrumentu. Taip galite sužeisti pacientą, pvz., sukelti perforaciją, vidinį kraujavimą ar pažeisti gleivinės membraną.
- Jei naudojate kreipiamąjį laidą, netraukite jo iš instrumento pernelyg greitai. Priešingu atveju, kraujas, gleivės ar kitos organinės paciento organizmo medžiagos gali kelti infekcijos pavojų.

### ATSARGIAI

Kai naudojamas endoskopas su žnyplių kėlikliu, netraukite kreipiamojo laido iš endoskopo, jei žnyplių kėliklis yra pakeltas. Taip galite pažeisti kreipiamąjį laidą.

1. Norėdami suimti svetimkūnį, akmenį ar atskirtą audinį, sulenkite endoskopą ir/arba stumkite instrumentą tiek, kiek reikia.
2. Pastumdami spaustuką atidarykite krepšėlį. Apglėbkite atviru krepšeliu svetimkūnį, akmenį ar atskirtą audinį.
3. Patraukite rankeną, norėdami sugriebti svetimkūnį, akmenį ar atskirtą audinį.

### PASTABA

Jei naudojate kreipiamąjį laidą, jis gali kliudyti suimti svetimkūnį, akmenį ar atskirtą audinį. Svetimkūnį, akmenį ar atskirtą audinį bus lengviau suimti, kai kreipiamasis laidas ištrauktas.

## 10.6 Traukimas

### PERSPĖJIMAS

- Šio instrumento staigiai netraukite iš tulžies latako. Galite pažeisti gleivinės membraną arba sukelti patinimą.
- Jei traukimo atlikti nebeįmanoma, vadovaukitės 10.8 skyrelyje „Veiksmai kritiniu atveju“ pateiktomis procedūromis. Netraukite instrumento per jėgą. Taip galima sukelti perforaciją, vidinį kraujavimą ar pažeisti gleivinės membraną.

### ATSARGIAI

Netraukite išimtų svetimkūnių, akmenų ar atskirto audinio į endoskopą. Antraip galite sugadinti endoskopą ir/arba instrumentą.

1. Kai naudojamas endoskopas su žnyplių kėlikliu, nuleiskite žnyplių kėliklį. Taip pat išlaikykite endoskopo įleidžiamąją dalį tiesią.
2. Ištraukite sugriebtą svetimkūnį, akmenį ar atskirtą audinį kartu su endoskopu iš paciento, stebėdami endoskopinį vaizdą.
3. Pastumdami spaustuką atidarykite krepšelį. Išimkite ištrauktą svetimkūnį, akmenį ar atskirtą audinį iš krepšelio.

## 10.7 Instrumento ištraukimas iš endoskopo

### PERSPĖJIMAS

Netraukite instrumento iš endoskopo pernelyg greitai. Priešingu atveju, kraujas, gleivės ar kitos organinės paciento organizmo medžiagos gali kelti infekcijos pavojų.

### ATSARGIAI

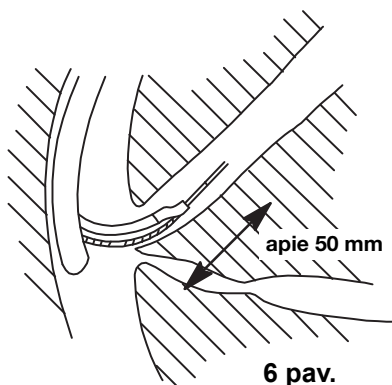
- Neištraukite instrumento iš endoskopo, kol krepšelis yra atidarytas. Antraip galite sugadinti endoskopą ir/arba instrumentą.
- Kai naudojamas endoskopas su žnyplių kėlikliu, netraukite instrumento iš endoskopo, jei žnyplių kėliklis yra pakeltas. Taip galite pažeisti instrumentą.
- Jei traukiant pasipriešinimas yra per didelis ir instrumentą ištraukti sunku, endoskopo sulenkimo kampą sumažinkite tiek, kad instrumentą galėtumėte ištraukti lengvai. Instrumentą ištraukiant per jėgą, galima sugadinti endoskopą ir/arba instrumentą.
- Jei naudojate krepiamąjį laidą, netraukite instrumento per jėgą, jeigu jaučiate pasipriešinimą. Šiek tiek pastumkite instrumentą ir pakelkite žnyplių kėliklį, kad instrumento distalinis galas atsirastų endoskopo matymo lauke. Įsitinkinkite, kad krepiamasis laidas nesulinkęs į kilpą ir neatsilaisvinęs. Jeigu aptinkate kilpą ar atsipalaidavimą, nuleiskite žnyplių kėliklį ir ištraukite krepiamąjį laidą. Netraukite instrumento iš endoskopo, jei krepiamasis laidas yra sulinkęs į kilpą arba atsipalaidavęs. Taip galite pažeisti instrumentą.

### PASTABA

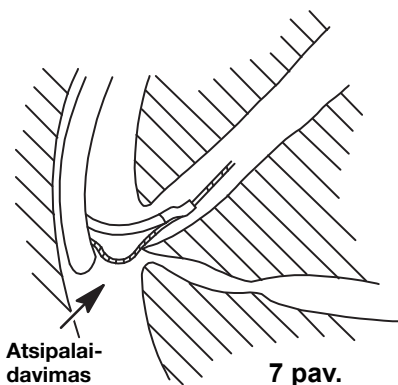
- Jei visa V žyma yra biopsijos vožtuvo išorėje, instrumento distalinis galas yra įtrauktas į endoskopo instrumento kanalą ir yra proksimalinis žnyplių kėliklio atžvilgiu. Jei naudojamas endoskopas su krepiamojo laido stabilizavimo funkcija, žnyplių kėliklį galima pakelti ir stabilizuoti krepiamąjį laidą.
- Krepiamasis laidas gali atsipalaiduoti dėl tokių priežasčių:
  - Kai krepiamojo laido distalinio galo dalies standumas yra mažesnis už likusios laido dalies standumą. Jei į tulžies lataką yra įleista 50 mm krepiamojo laido arba mažiau (kaip parodyta 6 pav.), krepiamasis laidas gali atsilaisvinti dėl didesnio jo proksimalinės dalies standumo (kaip parodyta 7 pav.).
  - Kai krepiamasis laidas į tulžies lataką įleistas tiksliai apie 50 mm nuo papilės (kaip parodyta 6 pav.), daugiau įleidžiant krepiamąjį laidą, jis gali atsilaisvinti (kaip parodyta 7 pav.).

Krepiamasis laidas gali sulinkti į kilpą dėl tokių priežasčių:

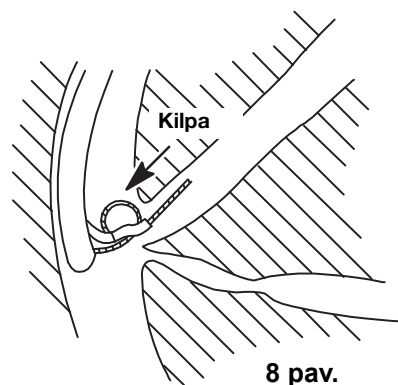
- Kai krepiamasis laidas yra atsilaisvinęs (kaip parodyta 7 pav.), ištraukiant instrumentą gali susiformuoti kilpa (kaip parodyta 8 pav.).



6 pav.



Atsipalaidavimas  
7 pav.



8 pav.

1. Atitraukdami spaustuką uždarykite krepšelį.
2. Ištraukite instrumentą iš endoskopo.

## 10.8 Veiksmai kritiniu atveju

### PERSPĖJIMAS

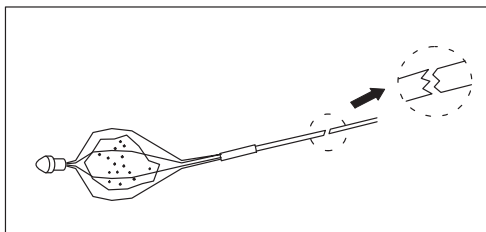
- Netraukite instrumento iš tulžies latako pernelyg stipriai. Galite sukelti perforaciją, vidinį kraujavimą, pažeisti gleivinės membraną arba sukelti patinimą.
- Kai naudojamas BML-110A-1, esama galimybės, kad krepšelis gali būti pažeistas, kaip parodyta diagramose žemiau. Naudodami BML-110A-1 atminkite, kad gali būti pažeistas krepšelis ir gali reikėti atlikti chirurginę intervenciją atviru būdu.
- Kai naudojate BML-110A-1, neištraukite šio instrumento vamzdelio iš endoskopo, kol endoskopas yra įleistas į paciento kūną. Jei endoskopas yra ištraukiamas iš paciento kūno, po to, kai šio instrumento vamzdelis yra ištraukiamas iš endoskopo, kuris tebėra paciento kūne (pvz., jei endoskopas ištraukiamas iš paciento kūno, kol endoskope tebėra vienintelis šio instrumento valdymo laidas), endoskopo žnyplių kėliklis endoskopo ištraukimo metu prisilies prie šio instrumento valdymo laido ir gali jį sulenkti. Jei valdymo laidas bus sulenktas, gali būti neįmanoma įleisti BML-110A-1 vyniojamosios movos distalinio galo į paciento kūną per valdymo laidą, kad distalinis galas pasiektų pasirinktą akmenį, ir BML-110A-1 gali negalėti tinkamai veikti. Kai naudojate BML-110A-1, arba ištraukite vamzdelį kartu su endoskopu iš paciento kūno, arba ištraukite šio instrumento vamzdelį iš paciento kūno po to, kai endoskopas bus ištrauktas iš paciento kūno. Tada įleiskite BML-110A-1 vyniojamąją movą į paciento kūną per šio instrumento valdymo laidą.

### ATSARGIAI

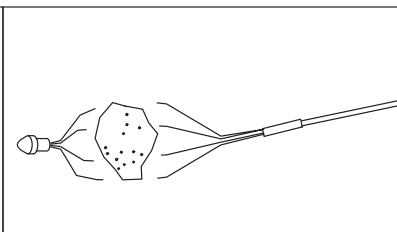
Prieš naudodami BML-110A-1, atidžiai perskaitykite jo darbo vadovą.

Jei krepšelio negalima ištraukti iš tulžies latako suėmus akmenį arba jei akmens negalima ištraukti iš krepšelio, naudokite Olympus mechaninį litotripsinį įrenginį BML-110A-1 akmeniui suskaidyti ir/arba ištraukti iš krepšelio.

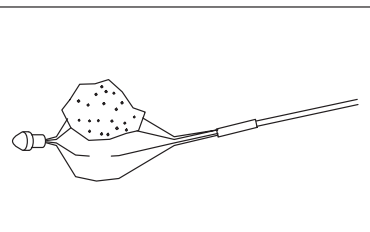
Valdymo laidas nupjautas.



Nupjauti visi krepšelio laidai.



Nupjauti kai kurie krepšelio laidai.



### ○ Kai naudojate FG-V431P, FG-V432P

#### PERSPĖJIMAS

Nenaudokite BML-110A-1 prieš ištraukdami kreipiamąjį laidą. Naudojant BML-110A-1, kol kreipiamasis laidas yra įkištas į tulžies lataką, galima sukelti audinių perforaciją, vidinį kraujavimą, pažeisti gleivinės membraną arba sugadinti kreipiamąjį laidą.

## 11 Išmetimas

### PERSPĖJIMAS

- Panaudotą instrumentą išmeskite tinkamu būdu. Netinkamai išmestas instrumentas gali kelti infekcijos pavojų.
- Šis instrumentas yra vienkartinio naudojimo, vienkartinis gaminy. Nemėginkite jo naudoti pakartotinai ar sterilizuoti. Instrumentą naudojant pakartotinai, gali kilti infekcijos pavojus, instrumentas gali sudirginti audinį, būti pažeistas arba sutrikti jo veikimas.

Panaudotą instrumentą išmeskite tinkamu būdu.

— **Gamintojas** —



**OLYMPUS MEDICAL SYSTEMS CORP.**

2951 Ishikawa-cho, Hachioji-shi, TOKYO 192-8507, JAPAN

Telefono numeris +81 42 642-2111, Fakso numeris +81 42 646-2429

— **Platintojas** —



**OLYMPUS EUROPA SE & CO. KG**

Wendenstraße 20, 20097 HAMBURG, GERMANY

Postfach 10 49 08, 20034 HAMBURG, GERMANY

Telefono numeris +49 40 23773-0

**OLYMPUS SVERIGE AKTIEBOLAG LIETUVOS FILIALAS**

L.Zamenhofo g.3, 06332 VILNIUS, LITHUANIA

Telefono numeris +370 5 2330021

Išdavimo data 2022-01-27

GK6365 14

©2007 OLYMPUS MEDICAL SYSTEMS CORP. Visos teisės ginamos.